

FISAE Newsletter

494
20.07.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Vor nicht allzu vielen Jahren gab es eine Reihe hervorragender Kupferstecher, u.a. Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer und Jürgen Czaschka, die leider alle verstorben sind. Hier eine Reihe von Kupferstichen des Letztgenannten.

Aus Polen schickt Rajmund Aszkowski eine Liste der Künstler, deren Werke für die Ausstellung des 19. Internationalen Wettbewerbs für kleine grafische Formen und Exlibris von Ostrów Wielkopolski 2025 ausgewählt wurden.

Die Marginalien, 257. Heft, Jahrgang 2025/2 bringen auf 128 (+8) Seiten wie immer eine Fülle interessanter Informationen innerhalb von Buchkunst und Bibliophilie. Es ist schön zu sehen, dass es auch Wachstum innerhalb der FISAE geben kann!

Dear Bookplate Friends,

Not so many years ago, there were a number of outstanding engravers, including Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer, and Jürgen Czaschka, who have sadly all passed away. Here are a series of engravings by the latter.

From Poland, Rajmund Aszkowski sends a list of the artists whose works have been selected for the exhibition of the 19th International Competition for Small Graphic Forms and Bookplates in Ostrów Wielkopolski in 2025.

The Marginalia, Issue 257, Year 1925/2, as always, contains a wealth of interesting information on book art and bibliophily on 128 (+8) pages. It's nice to see that there can also be growth within FISAE!

Chers amis de l'ex-libris,

Il n'y a pas si longtemps, plusieurs graveurs exceptionnels, dont Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer et Jürgen Czaschka, nous ont malheureusement tous quittés. Voici une série de gravures de ce dernier.

De Pologne, Rajmund Aszkowski nous fait parvenir la liste des artistes dont les œuvres ont été sélectionnées pour l'exposition du 19e Concours international de petites formes graphiques et d'ex-libris à Ostrów Wielkopolski en 2025.

Comme toujours, les Marginalia, numéro 257, année 1925/2, regorgent d'informations intéressantes sur l'art du livre et la bibliophilie sur 128 (+8) pages. Il est encourageant de constater que la FISAE peut également se développer !

Cari amici degli ex libris,

Non molti anni fa, c'erano diversi incisori eccezionali, tra cui Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer e Jürgen Czaschka, tutti purtroppo scomparsi. Ecco una serie di incisioni di quest'ultimo.

Dalla Polonia, Rajmund Aszkowski invia un elenco degli artisti le cui opere sono state selezionate per la mostra del 19° Concorso Internazionale per Piccole Forme Grafiche ed Ex libris a Ostrów Wielkopolski nel 2025.

I Marginalia, numero 257, anno 1925/2, come sempre, contengono una miniera di informazioni interessanti sull'arte del libro e sulla bibliofilia in 128 (+8) pagine. È bello vedere che anche all'interno della FISAE si può crescere!

Estimados amigos de los ex libris:

Hace no muchos años, hubo varios grabadores destacados, entre ellos Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer y Jürgen Czaschka, quienes lamentablemente han fallecido. Aquí les presentamos una serie de grabados de este último.

Desde Polonia, Rajmund Aszkowski envía una lista de los artistas cuyas obras han sido seleccionadas para la exposición del XIX Concorso Internacional de Pequeñas Formas Gráficas y Ex libris en Ostrów Wielkopolski en 2025.

La Marginalia, número 257, año 1925/2, como siempre, contiene abundante información interesante sobre el arte del libro y la bibliofilia en 128 (+8) páginas. ¡Es un placer ver que también se puede crecer dentro de FISAE!

Drodzy Przyjaciele Ekslibrisów,

Jeszcze niedawno było wielu wybitnych rytowników, w tym Wim Zwiers, Wojciech Jakubowski, Henryk Feilhauer i Jürgen Czaschka, którzy niestety wszyscy już nie żyją. Oto seria rycin tego ostatniego.

Z Polski Rajmund Aszkowski przesyła listę artystów, których prace zostały wybrane na wystawę XIX Międzynarodowego Konkursu Małych Form Graficznych i Ekslibrisów w Ostrowie Wielkopolskim w 2025 r.

Marginalia, numer 257, rok 1925/2, jak zawsze zawierają bogactwo interesujących informacji na temat sztuki książki i bibliofilstwa na 128 (+8) stronach. Miło jest widzieć, że w FISAE może być również wzrost!

Дорогі друзі-екслібриси,

Не так багато років тому було чимало видатних граверів, зокрема Вім Цвірс, Войцех Якубовський, Генрик Фейлгауер та Юрген Чашка, які, на жаль, усі померли. Ось серія гравюр останнього.

З Польщі Раймунд Ашковський надсилає список художників, чиї роботи були відібрані для виставки 19-го Міжнародного конкурсу малих графічних форм та екслібрисів в Остріві Великопольському у 2025 році.

«Маргіналія», випуск 257, рік 1925/2, як завжди, містить безліч цікавої інформації про книжкове мистецтво та бібліофілію на 128 (+8) сторінках. Приємно бачити, що в рамках FISAE також може бути зростання!

Дорогие друзья-экслибрисы,

Не так много лет назад было много выдающихся граверов, среди которых Вим Цвирс, Войцех Якубовский, Хенрик Файльхауэр и Юрген Чашка, которые, к сожалению, все ушли из жизни. Вот серия гравюр последнего.

Из Польши Раймунд Ашковский присылает список художников, чьи работы были отобраны для выставки 19-го Международного конкурса малых графических форм и экслибрисов в Острове-Велькопольском в 2025 году.

«Marginalia», выпуск 257, год 1925/2, как всегда, содержит массу интересной информации об искусстве книги и библиофилии на 128 (+8) страницах. Приятно видеть, что в рамках FISAE также возможен рост!

親愛的藏書票朋友們：

不久前，還有許多傑出的雕版畫家，包括 Wim Zwiers、沃伊切赫·雅庫博夫斯基 (Wojciech Jakubowski)、亨利克·費爾豪爾 (Henryk Feilhauer) 和尤爾根·恰什卡 (Jürgen Czaschka)，可惜他們都已離世。以下是尤爾根·恰什卡的一系列雕版作品。

來自波蘭的拉傑蒙德·阿什科夫斯基 (Rajmund Aszkowski) 寄來了一份藝術家名單，這些藝術家的作品已被選入2025年在大波蘭奧斯特魯夫舉辦的第19屆國際小型圖形和藏書票大賽的展覽。

《附註》（1925/2年，第257期）一如既往地包含大量關於書籍藝術和藏書的有趣信息，共128頁（+8頁）。很高興看到FISAE內部也不斷發展壯大！

藏書票愛好家の皆様へ

それほど昔のことではありませんが、ヴィム・ツヴィエルス、ヴォイチェフ・ヤクボフスキ、ヘンリク・ファイルハウアー、ユルゲン・チャシュカなど、多くの優れた版画家が活躍していました。残念ながら皆様は亡くなりました。ここでは、後者による版画作品シリーズをご紹介します。

ポーランドからは、ラジmund・アシュコフスキ氏より、2025年にオストルフ・ヴィエルコポルスキで開催される第19回国際小型グラフィックフォーム・蔵書票コンクールに入選したアーティストのリストが届きました。

1925/2年発行の「Marginalia」第257号は、いつものように128ページ（+8ページ）にわたり、ブックアートと書物愛好家に関する興味深い情報が満載です。FISAEにも成長の兆しが見えてきて、大変嬉しく思います。



Jürgen Czaschka

Jürgen Czaschka wurde 1943 in Wien geboren. Nach dem Abitur 1961 legte er die Aufnahmeprüfung an der Akademie der bildenden Künste ab, schrieb sich aber dann für das Studium der Germanistik und Geschichte an der Universität Wien ein.

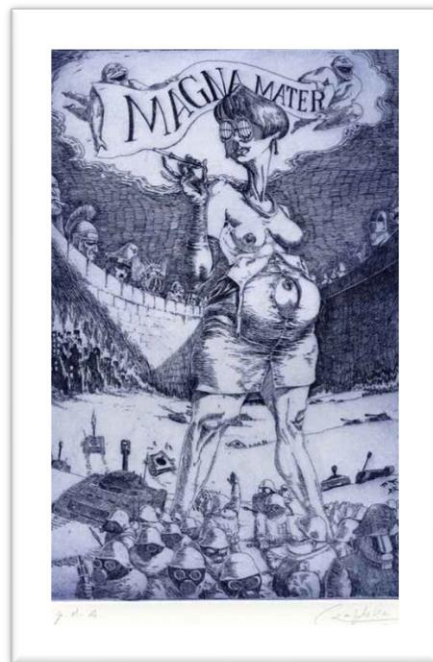
Er schloss 1968 sein Studium der Geschichte ab und arbeitete dann als Journalist, anschließend in einem Verlag und ein Jahr lang als Werbegrafiker. 1972 zog er in die Bundesrepublik, arbeitete in Essen: Von 1973 bis 1975 war er Bühnenbildner am Theater Ulm, dann an den Theatern Paderborn und Pforzheim.

1977 Umzug nach Berlin. Er verlässt seinen Job, um sich mit maximaler Freiheit auf einen individuellen künstlerischen Weg zu begeben und schrieb sich für einen Kurs für chalkographische Techniken am Zentrum für Graphische Technik des Berliner Künstlerbundes ein.

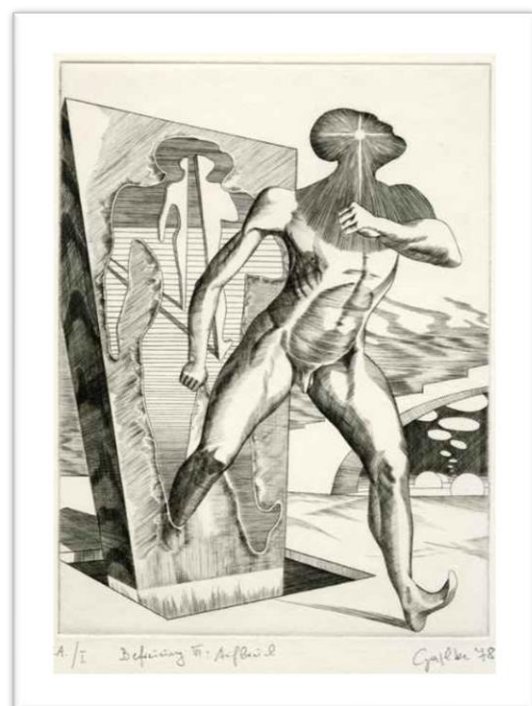
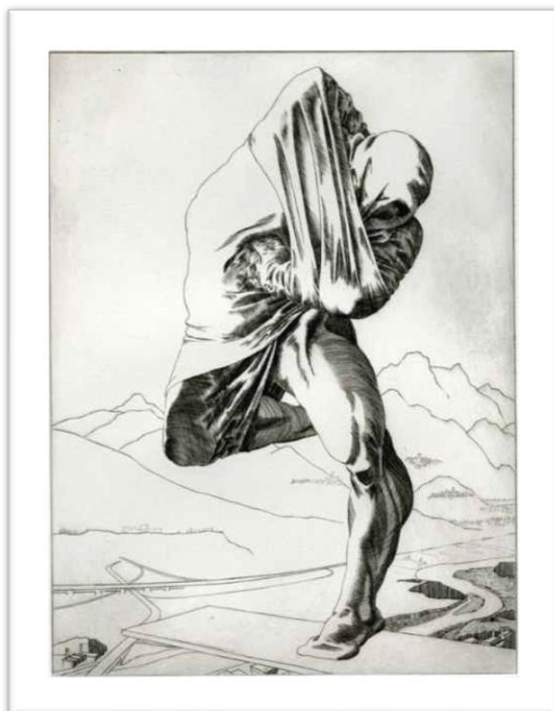
1978 begann er, den Stichel zu verwenden, und 1980 organisierte er die ersten Ausstellungen, die sehr erfolgreich waren. Im selben Jahr Anschaffung eines alten Kastanientrockner und zwei Hektar Land in Fanano in der Provinz Modena

1982 lernte er in Rom den Kritiker und Kunsthistoriker Giuseppe Gatt kennen, Animator der künstlerischen Bewegung *La nuova maniera*, der für ihn eine Ausstellung in L'Aquila und zwei in Rom organisierte. Er nahm am ersten Bildhauersym-

posium in Fanano teil. Im Herbst 1983 Umzug nach Steinen in den Schwarzwald, wo Jürgen in seinem Heimatelier die *Galerie Il burino* eröffnete. 1993 begann er mit der



Produktion von *Das Manuskript Burin*: Bücher mit Originalstichen und kalligrafischen Texten, sowohl von Jürgen selbst als auch von anderen Autoren. 1999 Umzug nach Fanano.



2007 spendete er alle seine Werke und Matrizen dem Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo. Im August 2009 starb Renate, im selben Jahr widmete ihm das Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo eine anthologische Ausstellung.

Von 2010 bis 2017 lehrte Jürgen Czaschka am Opificio della Rosa in Montefiore Conca und an der Bartolomeo Ramenghi Art School in Bagnacavallo. Ihm folgten zahlreiche Studenten aus aller Welt, so wurde er zu einem Bezugspunkt für die Kunst des Stichels.

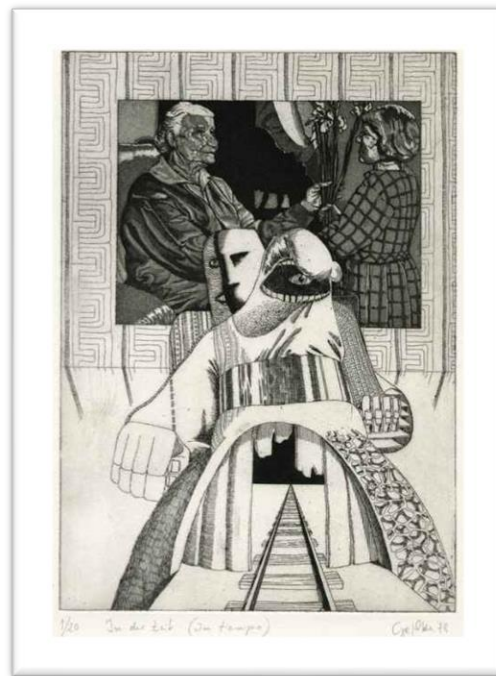
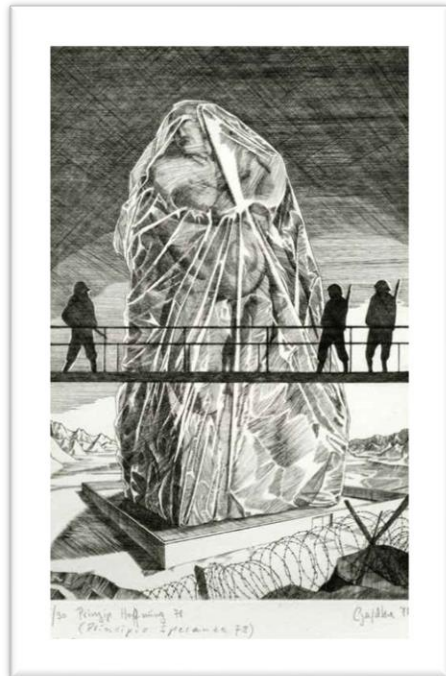
2016 gründete Jürgen Czaschka die seiner Frau gewidmete Renate Herold Czaschka Stiftung, die sich international mit Grafik beschäftigt. Er starb am 9. Februar 2018 in Modena.



Jürgen Czaschka was born in Vienna in 1943. After graduating from high school in 1961, he passed the entrance exam at the Academy of Fine Arts, but then enrolled to study German and history at the University of Vienna.

He completed his history studies in 1968 and then worked as a journalist, then at a publishing house and for a year as a commercial artist. In 1972, he moved to West Germany, working in Essen. From 1973 to 1975, he was a set designer at the Ulm Theater, then at the Paderborn and Pforzheim theaters.

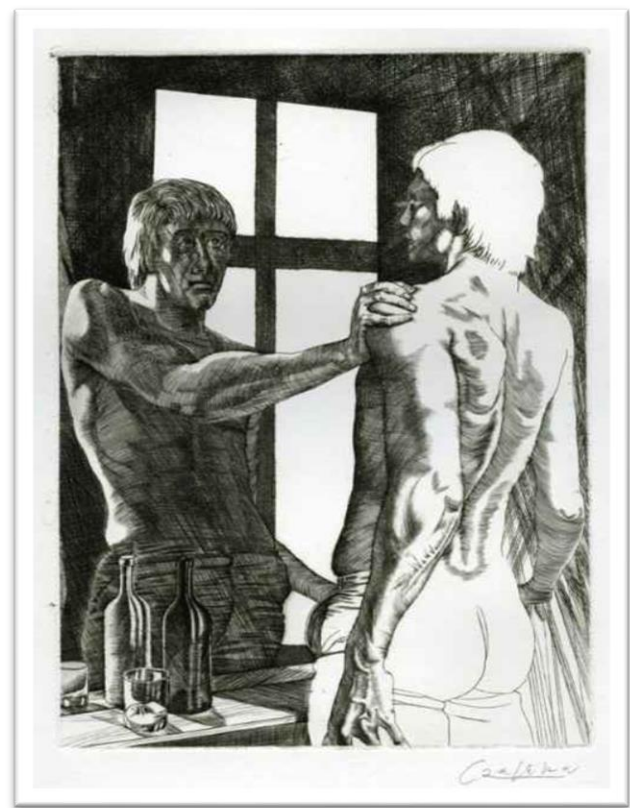
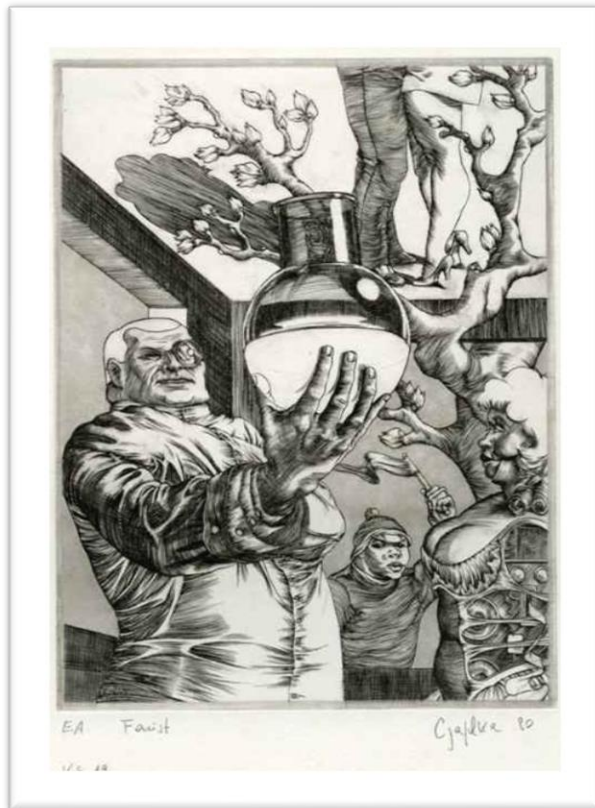
He moved to Berlin in 1977. He left his job to pursue his own artistic path with maximum freedom and enrolled in a course in chalcographic techniques at the Center for Graphic Techniques of the Berlin Artists' Association.



In 1978, he began using the burin, and in 1980, he organized his first exhibitions, which were highly successful. That same year, he acquired an old chestnut dryer and two hectares of land in Fanano, in the province of Modena.



In 1982, he met the critic and art historian Giuseppe Gatt in Rome, animator of the artistic movement *La nuova maniera*, who organized an exhibition for him in L'Aquila and two in Rome. He participated in the first sculpture symposium in Fanano. In the fall of 1983, he moved to Steinen in the Black Forest, where Jürgen opened the *gallery Il Burino* in his home studio. In 1993, he began producing *The Burin Manuscript*: books containing original engravings and calligraphic texts, both by Jürgen himself and by other authors. He moved to Fanano in 1999.



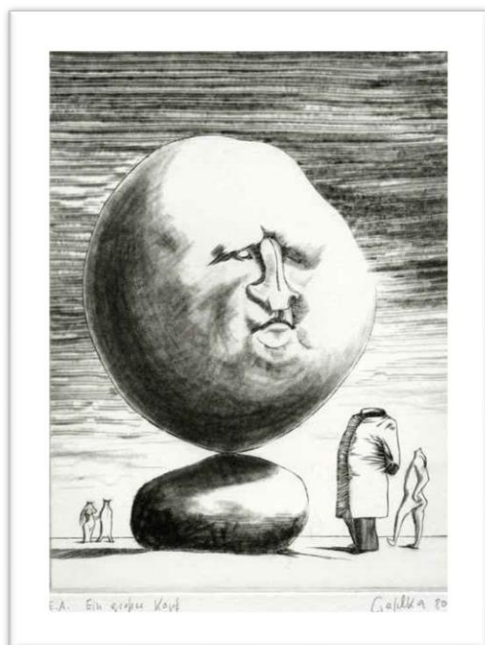
In 2007, he donated all his works and matrices to the Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo. Renate died in August 2009, and the same year the Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo dedicated an anthological exhibition to him.

From 2010 to 2017, Jürgen Czajka taught at the Opificio della Rosa in Montefiore Conca and at the Bartolomeo Ramenghi Art School in Bagnacavallo. Numerous students from all over the world followed him, making him a reference point for the art of the burin.

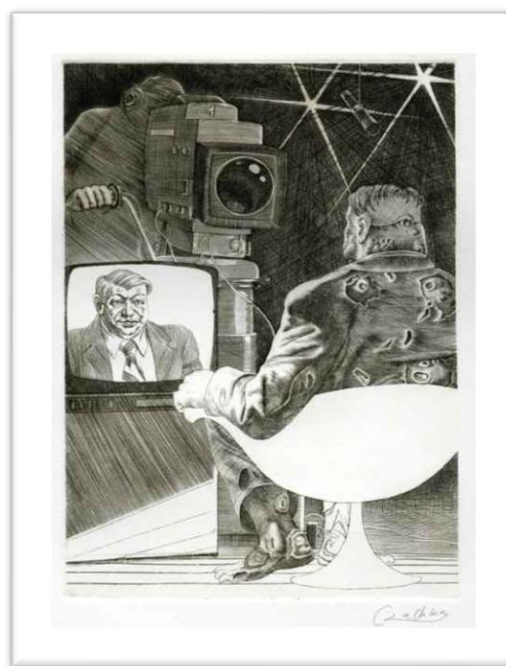
In 2016, Jürgen Czajka founded the Renate Herold Czajka Foundation, dedicated to his wife, which focuses on international graphic arts. He died on February 9, 2018, in Modena.

Jürgen Czaschka nacque a Vienna nel 1943. Dopo il diploma di scuola superiore nel 1961, superò l'esame di ammissione all'Accademia di Belle Arti, ma si iscrisse poi a studiare tedesco e storia all'Università di Vienna.

Completò gli studi di storia nel 1968 e in seguito lavorò come giornalista, poi presso una casa editrice e per un anno come grafico pubblicitario. Nel 1972 si trasferì nella



Germania Ovest, lavorando a Essen. Dal 1973 al 1975 lavorò come scenografo al Teatro di Ulm, poi ai teatri di Paderborn e Pforzheim.



Si trasferì a Berlino nel 1977. Lasciò il lavoro per seguire il proprio percorso artistico con la massima libertà e si iscrisse a un corso di tecniche calcografiche presso il Centro di Tecniche Grafiche dell'Associazione degli Artisti di Berlino.

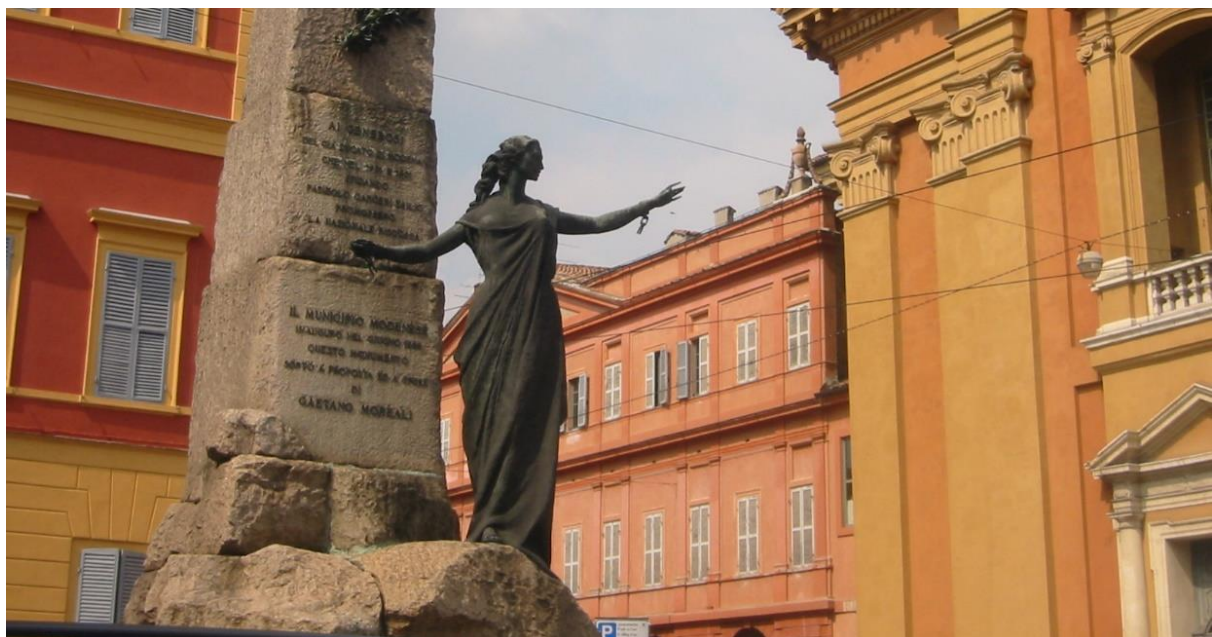
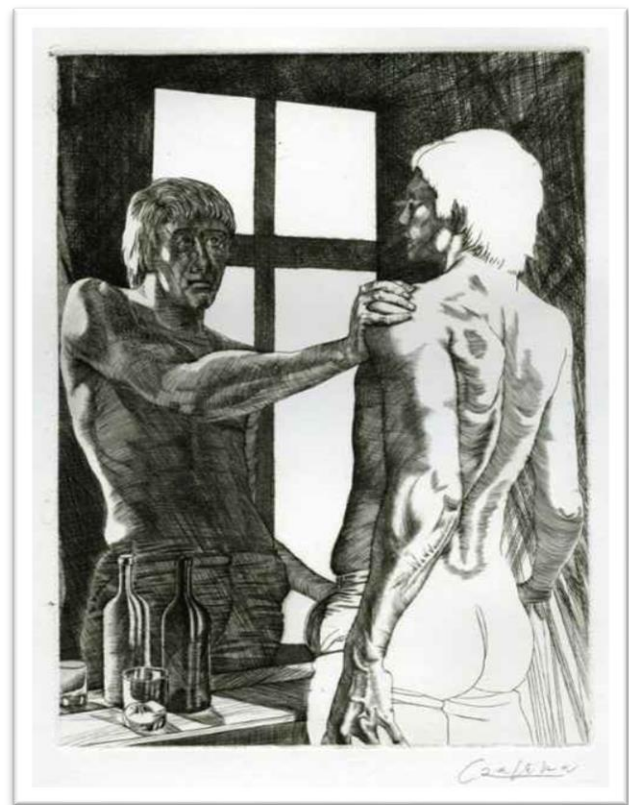
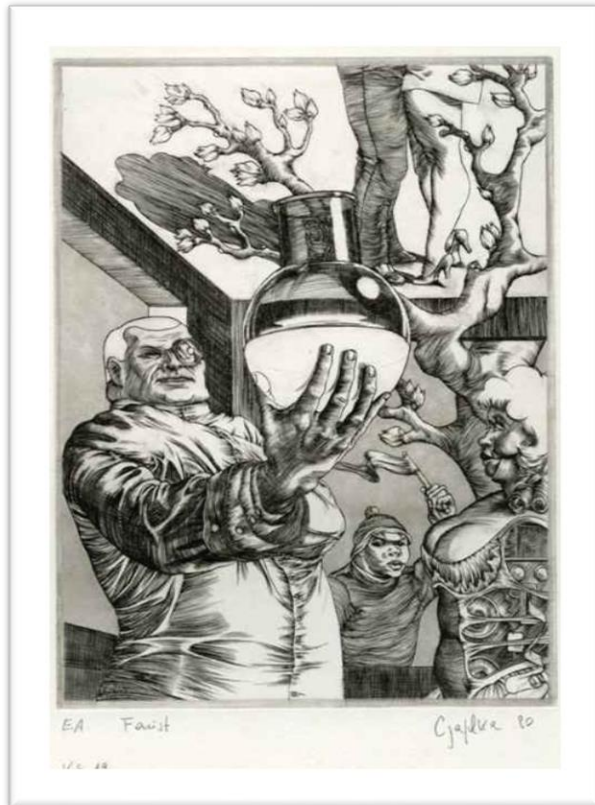
Nel 1978 iniziò a usare il bulino e nel 1980 organizzò le sue prime mostre, che riscuoterono un grande successo. Nello stesso anno acquistò un vecchio essiccatoio per castagne e due ettari di terreno a Fanano, in provincia di Modena.

Nel 1982 incontrò a Roma il critico e storico dell'arte Giuseppe Gatt, animatore del movimento artistico *La Nuova Maniera*, che gli organizzò una mostra a L'Aquila e due a Roma. Partecipò al primo simposio di scultura a Fanano. Nell'autunno del 1983 si trasferì a Steinen, nella Foresta Nera, dove Jürgen aprì la *galleria Il Burino* nel suo studio. Nel 1993 iniziò la produzione dei *Manoscritti a Bulino*: libri contenenti incisioni originali e testi calligrafici, sia di Jürgen stesso che di altri autori. Si trasferì a Fanano nel 1999.



Nel 2007 donò tutte le sue opere e matrici al Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo. Renate morì nell'agosto del 2009 e nello stesso anno il Gabinetto delle Stampe di Bagnacavallo gli dedicò una mostra antologica. Dal 2010 al 2017, Jürgen Czaschka ha insegnato presso l'Opificio della Rosa di Montefiore Conca e presso il Liceo Artistico Bartolomeo Ramenghi di Bagnacavallo. Numerosi studenti provenienti da tutto il mondo lo hanno seguito, rendendolo un punto di riferimento per l'arte del bulino.

Nel 2016, Jürgen Czaschka ha fondato la Fondazione Renate Herold Czaschka, dedicata alla moglie, che si concentra sulle arti grafiche internazionali. È morto il 9 febbraio 2018 a Modena.



Piazza San Domenico – Modena



A list of artists whose works were selected for the exhibition of the 19th International Competition of Small Graphic Forms and Exlibris Ostrów Wielkopolski 2025.

(name – country - number of selected graphics)

Eine Liste der Künstler, deren Werke für die Ausstellung des 19. Internationalen Wettbewerbs für kleine grafische Formen und Exlibris Ostrów Wielkopolski 2025 ausgewählt wurden.

(Name – Land – Anzahl der ausgewählten Grafiken)

Lista artystów, których prace zostały zakwalifikowane do wystawy XIX Międzynarodowego Konkursu Małej Formy Graficznej i Ekslibrisu Ostrów Wielkopolski 2025.

(nazwa – kraj – liczba zakwalifikowanych grafik)

Adamczyk Bernard, PL - 1 / **Aleksandrov** Iurii, SK - 1 / **Anil** Ayşe, TR - 1 / **Arichi** Yoshito, J - 3 / **Atanasova** Andrea, BG - 1 / **Baczyński** Jan, PL - 2 / **Bahar** Tezcan, TR – 2 / **Bąk** Dagmara, PL -

1 / **Balla** Magdolna, SRB - 1 / **Baloń** Ryszard, PL - 5 / **Bańkowska** Łucja, - 1 / **Barański** Maciej, -
 1 / **Barczyk** Tomasz, PL - 2 / **Bartoszewicz** Aleksandra, PL - 2 / **Basiul** Marek, PL - 2 /
Batura Juliusz Szczęsny, PL - 2 / **Bednarz** Ryszard, PL - 2 / **Bernaś** Judyta, PL - 2 /
Biczak Marlena, PL - 3 / **Bilykivski** Igor, UA - 2 / **Bińczycki** Paweł, PL - 2 / **Błaszczyk** Ewa, PL -
 2 / **Bobak** Paulina, PL - 1 / **Bocianowska** Elżbieta, PL - 2 / **Boetcher** Barbara, PL - 1 /
Borysewicz Barbara, PL - 2 / **Braza** Lolita, LT - 1 / **Brienza** Antonia Liliana, RA - 1 / **Budzik** Iga,
 PL - 2 / **Bugala** Marzena, PL - 1 / **Bugáň** Zdenek, SK - 2 / **Bugdol** Maria, PL - 2 /
Burzyńska Agata, PL - 2 / **Camacho** Jose Manuel, MEX - 1 / **Carrillo** Sara, PL - 1 /
Černecova Natalija, LV - 2 / **Chanlek** Siwakorn, T - 1 / **Chapman** Deborah, CAN - 3 /
Chinellato Sandro, I - 3 / **Chlomruk** Donruethai, T - 1 / **Chmielnicka** Maria, PL - 2 /
Cholewa Stanisław, PL - 2 / **Choma** Aleksandra, PL - 1 / **Chomicz** Małgorzata, - 1 /
Cichocka Oliwia, PL - 1 / **Coirini** Alejandr, RA - 2 / **Coskun** Aylin, TR - 1 / **Cywicki** Łukasz,
 PL - 2 / **Czech** Adam, PL - 2 / **Czubko** Alicja, PL - 1 / **Damyanov-VES** Veselin, BG - 2 /
Dawidiuk Marta, PL - 1 / **De Nisco** Caterina, E - 1 / **Deak Nemeth** Maria - Węgry, H - 2 /
Delekta Paweł, - 2 / **Dergachov** Oleg, F - 3 / **Dorosh** Solomiia, UA - 1 / **Dotta** Fabio, I - 2 /
Dragičević Edvin, HR - 1 / **Drimaylo** Mykhailo, - 2 / **Dumsopee** Kunjana, T - 1 / **Dworzak-**
Subocz Agata, PL - 2 / **Dyba** Anna, PL - 2 / **Dybowska** Anna, PL - 1 / **Dybowski** Marcin, PL - 1 /
Dziechcińska Milena, PL - 2 / **Dziuba** Monika, PL - 1 / **Eesmaa** Eve EE - 1 / **Eizāns** Andrejs
 Māris, LV - 1 / **Elze** Anja, D - 1 / **Erdogan** Nurten, TR - 1 / **Erte** Aysen, TR - 1 /
Esteban Liliana, RA - 1 / **Fiedler** Diana, D - 2 / **Fiorenzani** Federica, I - 1 / **Flegar**
Stanković Ivana, SRB - 1 / **Flores Soto** Salvador, MEX - 2 / **Frydryk** Grzegorz, PL - 1 /
Fusi Carla, I - 1 / **Gaczkowski** Kacper, PL - 1 / **Gadomski** Adam - Polska / Poland - 1 /
Gait Carlos Antonio, RA - 1 / **Garcia-Rivera** Martín, PRI - 2 / **Gębicka** Marcelina, PL - 1 /
Gielecka-Grzemska Katarzyna, PL - 2 / **Giordano** Francesco, I - 5 / **Giovampietro** Antonella, I -
 1 / **Gizińska** Alicja, PL - 2 / **Głabek** Liliana, PL - 1 / **Głowacka** Hanna T., PL - 3 /
Gniotowski Andrzej, PL - 1 / **Gojowy** Paweł, PL - 2 / **Gojowy** Piotr, PL - 3 / **Goliszek** Natalia,
 PL - 2 / **Gorączko** Gabriela, PL - 1 / **Goreski** Vlado, MK - 2 / **Gowarzewska** Maria, PL - 1 /
Gryniuk Leontii, DK - 1 / **Haberka** Sylwia, PL - 2 / **Haladaj** Wiesław, PL - 5 /
Hancharova Darya, PL - 5 / **Havasi** Tamás, H - 1 / **Havrylenko** Kateryna, UA - 1 /
Hlavatý Pavel, CZ - 5 / **Hnativ** Orest, UA - 2 / **Hrapov** Sergiy, - 3 / **Idzikowski** Damian, PL - 2
 / **Ildiko** Biró, H - 2 / **Jachym** Marcin, PL - 2 / **Jakabházi** Alexandru, RO - 2 / **Jakubów** Jerzy, PL
 - 2 / **Jalil** Osvaldo, RA - 3 / **Janas** Jarosław, PL - 1 / **Janiszewska** Laura, PL - 1 /
Jankiewicz Agnieszka Helena, PL - 2 / **Jantaravichit** Prakarn, T - 2 / **Janusz-Strzyż** Anna, PL -
 2 / **Jaskuła** Julia, PL - 1 / **Jaworska** Weronika, PL - 2 / **Jerzyk** Kamil, - PL 1 / **Jerzyk** Mariia,
 PL - 1 / **Jovančov** Jelena, MNE - 1 / **Józefowicz** Maciej, PL - 1 / **Jóźwik** Zbigniew, PL - 1 /
Juchnowicz Wiktor, PL - 1, **Jurozdicki** Ivo, RA - 1 / **Kachacheewa** Knakorn, T - 1 /
Kacperska Magdalena, PL - 1 / **Kacpura** Marta, PL - 1 / **Kalinichenko** Kateryna, UA - 1 /
Kępiński Jan, PL - 1 / **Kerin** Hristo, BG - 1 / **Kieliszek** Alicja, PL - 1 / **Komaniecka** Barbara,
 PL - 1 / **Koniuszy** Łukasz, PL - 3 / **Kopczyńska-Janiszewska** Karina, PL - 2 / **Kosakowska**
 Emilia, PL - 2 / **Kosiek** Wiktoria, PL - 1 / **Kostusiak** Radosław, PL - 2 / **Kotschová** Jana, CZ - 2 /
Kowalska Aleksandra, PL - 1 / **Kozak** Natalia, PL - 1 / **Krawiec** Michał, PL - 1 / **Król** Karolina,
 PL - 1 / **Krzywdziak** Paweł, PL - 1 / **Kubeczka** Zbigniew, CZ - 4 / **Kurdek** Wiesława, PL - 1
 / **Kuris** Leonid, - 2 / **La Porta** Sandra, RA - 2 / **Larsen** Torill Elisabeth, N - 2 / **Łaski** Katarzyna,
 PL - 2 / **Lasota** Karolina, PL - 2 / **Ławicki** Dawid Andrzej, PL - 2 / **Lawruszko** Irena, PL - 1 /
Leszczyńska Barbara, PL - 2 / **Leszczyńska** Natalia, PL - 1 / **Levitsky** Andrew, UA - 2 /
Leyes Alejandra, RA - 2 / **Lingo** Tomasz, PL - 1 / **Lipkin** Victor, IL - 1 / **Lõhmus** Lembit, EE - 2

Lovejoy Kathryn Elisabeth, AUS – 1 / **Łuczak** Wojciech, PL – 5 / **Manojlin** Martin, CZ – 2 /
Margulies Perla, RA – 2 / **Martinus** Jolanta, PL – 1 / **Mazek** Agnieszka, PL – 3 /
Melnikava Katsiaryna, PL – 1 / **Mezzetti** Valerio, I – 2 / **Michalski** Bartłomiej, PL – 1 /
Miranda Marcela, I – 2 / **Mishe** Zoran, BG – 2 / **Miszta** Alicja - Polska / Poland – 1
Monasterska-Tronina Paulina, PL – 1 / **Morin Robles** David Hans, BOL – 2 / **Mosele** Ivo, Italy –
3 / **Mosurek** Miron, PL – 1 / **Mucha** Marzanna, PL – 1 / **Mudra** Marek, CZ – 1 / **Müller** Piotr,
PL – 1 / **Muñoz** Cristina Gladys, RA – 3 / **Musil** Karel, CZ – 3 / **Muszyńska-Józefowicz** Marta,
PL – 2 / **Mykhailenko** Mazia, UA – 1 / **Naidenov** Hristo, BG – 2 / **Nazir** Ahmed, BD – 1 /
Nimgate Yutthana, T – 1 / **Noguez** Herrera Jorge Humberto, MEX – 2 / **Nowicka** Maria, PL – 2
Nykiel Natalia, PL – 1 / **Oboz** Andrzej, PL – 2 / **Olejniczak** Zdzisław, PL – 1 / **Olejniczak-**
Drobner Katarzyna, PL – 1 / **Osenkowski** Zbigniew, PL – 2 / **Otto-Hüttengrund** Siegfried, D – 3
/ **Pacha** Patrycja, PL – 2 / **Pál** Csaba, H – 2, **Pantev** Evgenij, MK – 1 / **Pasztula** Krzysztof, PL – 1
/ **Patcha** Kaewtongtal , T – 1 / **Pawlus** Natalia, PL – 2 / **Pekmener** Oya, TR – 2 /
Perzyńska Agata, PL – 1 / **Piazza** Vincenzo, I – 1 / **Piechaczek** Paulina, PL – 1 / **Platek** Maciej,
PL – 2 / **Polishchuk** Anastasiia, UA – 1 / **Prišmontienė** Rasa, LT – 1 / **Protsyshyn** Yulia, UA – 3 /
Przerwa Maja, PL – 1 / **Pyra** Elżbieta, PL – 2 / **Radosavljević** Nikola, SB – 1 /
Radzikowska Elżbieta, PL – 3, **Radzikowska** Zuzanna PL – 1 / **Rerkdee** Apirat, T – 1 / **Román**
Soto Sebastián, PRI – 2 / **Rossi** Lucilla, I – 1 / **Rubanskiy** Viktor, UA – 2 / **Rudziński** Fryderyk, –
2 / **Rulka** Andrzej, PL – 1 / PL – 2 **Rut** Julia, PL – 1 / PL – 2 / **Sadło** Aleksandra, PL – 1 /
Schwarzman Mauricio, RA – 3 / **Sendurkiewicz** Wiktoria, PL – 2 / **Skorys** Maria, PL – 1 /
Slaska Kinga, PL – 1 / **Smyrak** Ilo, PL – 1 / **Socolovscaia** Anna, PL – 1 / **Stachurska**
Małgorzata, PL / – 1 / **Stadnik** Agnieszka, PL – 1 / **Stanecki** Jerzy-Leszek, PL – 1 /
Stanishevskaja Vera, EE – 1 / **Steininger** Ladislav, CZ – 1 / **Stojańska-Rekus** Sandra, PL – 1 /
Stragliati Michele, I – 2 / **Streubel** Rolf, D – 1 / **Strzyżewska** Agata, PL – 1 / **Sugita** Masaaki, J –
4 / **Sukhina** Daria, PL – 1 / **Suntornchuen** Kingkan, T – 1 / **Suphaphan** Parichart, T – 1 /
Sutanthavibul Supicha, T – 1 / **Syposz** Valerie, USA – 2 / **Syrotiuk** Nazar, UA – 1 /
Szabla Robert, B – 1 / **Szmatloch** Jan, PL – 3 / **Tarasco** Pietro Paolo, I – 3 / **Tkachyk** Anna, UA –
1 / **Tomczyk** Marta, PL – 1 / **Tomura** Shigeki, J – 2 / **Trawińska** Marta, PL – 1 /
Trojanowska Anna, PL – 2 / **Trojnar** Marcelina, PL – 1 / **Tucker** Antonina, PL – 1 /
Vacková Jana, CZ – 2 / **Vlahov** Stanislav, BG – 1 / **Voitiuk** Anna, UA – 1 /
Wajda Anna, PL – 1 / **Wamka** Roksana, PL – 2 / **Warman** Julieta Virginia, RA – 3 /
Warzywoda Witold, PL – 3 / **Waszak** Emilia, PL – 1 / **Weber** Magdalena, PL – 1 /
Weickert Dietmar, D – 3 / **Więckowska** Roksana, PL – 2 / **Wierzbicka** Agnieszka, PL – 2 /
Wilkinson Cleo, AUS – 3 / **Woźniak** Julia, PL – 2 / **Wyka** Małgorzata, PL – 1 /
Yaemmaneechai Tippanet, T – 2 / **Yelagina** Irina – Czarnogóra, MNE – 1 /
Zacharewicz Zofia, PL – 2 / **Zajko** Marek, PL – 1 / **Zamboni** Roberta, PL – 1 /
Żelaznowska Karolina, P – 1 / **Zemsta** Patrycja, PL – 1 / **Zhaksygarina** Marziya, KZ – 2 /
Zieniewicz Magdalena, PL – 1 / **Žilinskaitė** Kristina, LT – 1 / **Žilytė** Ugnė, LT – 2 / **Zimna-**
Stelmaszewska Karolina, PL – 2 / **Ziółkowski** Dominik, PL – 1



Marginalien

ZEITSCHRIFT



für BUCHKUNST & BIBLIOPHILIE

Jahrgang 2025/2



257. Heft



Marginalien

Zeitschrift für Buchkunst & Bibliophilie, 257. Heft, Jahrgang 2025/2

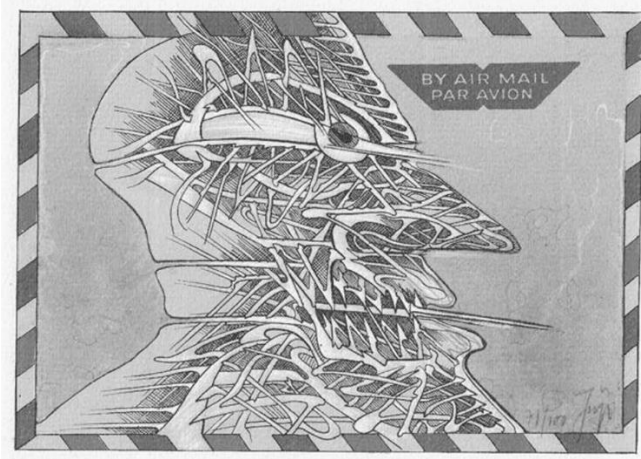
128 + 8 Pagina, 23,5 x 14 cm, ISSN 0025-2948

Inhalt: Vorab / Stefan Soltek. Von Polyphonie bis Harmonie – Bernhard Jäger: Buchkunst. Grafik. / Fundsache. Bernd Friedrich Schulz: Seidenstrümpfe und Urin - Leonhard Thurneysers *Bebaiōsis agōnismou* von 1576 – ein Unikat in der Bayerischen Staatsbibliothek / Ekkehard Schulreich. Kurt Wolff würde das gefallen - Peter Hinkes Connewitzer Verlagsbuchhandlung in Leipzig führt seit 35 Jahren eine Tradition fort: Bücher verkaufen und Bücher machen / Till Schröder. Aschepartikel als

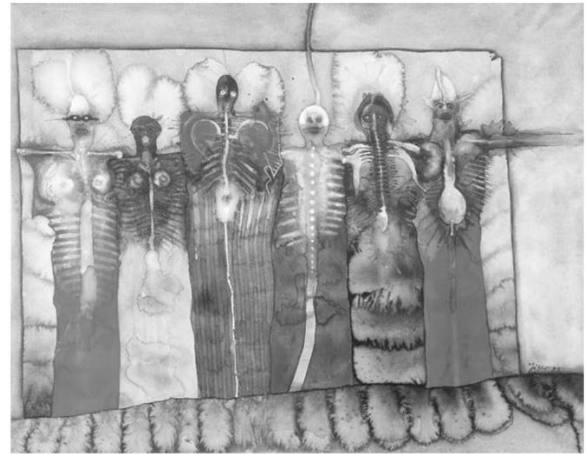


Seite aus dem Leporello Heinrich von Kleist: *Kleines Welttheater*
(Artikel von Stefan Soltek)

Symbol einer Katastrophe - Der Maler Hannes Möller im Interview über sein Bibliotheken-Projekt beschädigter und verbrannter Bücher / Joachim Möller. Ein sensibler Seismograf - Überlegungen zu Möglichkeiten der literarischen Illustration am Beispiel von Jonathan Swifts *Gulliver's Travels* (1726) / Peter Arlt Kayser'sche Lesezeichen - In der Buchsammlung Otto Kaysers auf der Suche nach Leben und Werk des Künstlers / Sebastian Fitzner. Perseus badet in der Milch, und der Krebs macht einen Spaziergang - Eine vergessene Sternkarte aus dem Jahr 1893 / Jens-Fietje Dwars. Schwergewicht Fontane - Ein Emaille-Buch von Moritz Götze / Matthias Haberzettl. Meine Begegnungen mit Wolfgang Würfel - Zum Tod des vielseitigen Illustrators und



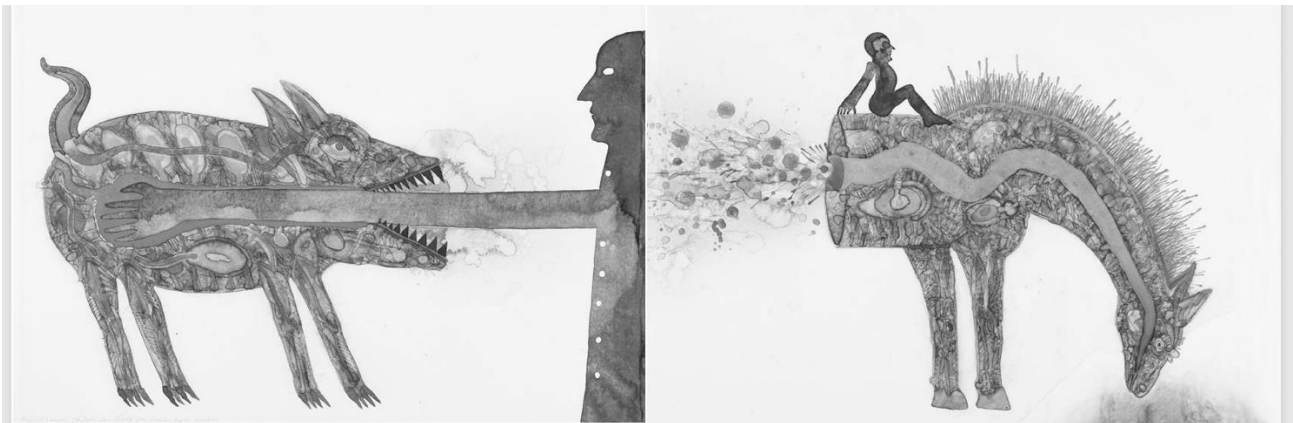
Mailart. Flachdruck. Mappe mit 5 Drucken, 1977
(Artikel von Stefan Soltek)



Figurfmauer. Aquarell, 1981

Grafikers / Rezensionen / Aus der Pirckheimer-Gesellschaft / Nachrichten für Bücher- und Grafikfreunde / Typgrafische Beilage / Grafische Beilage.

Vorab. Täglich sind wir mit den Zeichen Anderer konfrontiert: Weggeworfenes in Straßen, Aufkleber im Stadtbild, Graffiti auf Klowänden, Verschenke-Kisten auf Fußwegen, Einträge in Goldenen Büchern, Plakate an Wänden, Hinterlassenschaften



Aquarell-Illustrationen zu August Bürger: Baron Münchhausen. Büchergilde Gutenberg 1995
(Artikel von Stefan Soltek)

in Hinterhöfen, ausgetretene Stufen in Treppenaufgängen, Fahrradspuren auf Sandwegen, vergessene Handtücher an Badeseen, aus Bäumen gefallene Vogelnester, Exlibris in Buchvorsätzen ... Spuren lesen: Stets bewerten, ordnen, sammeln wir Aufgefundenes. Wir mutmaßen und wissen. Nicht immer zu gleichen Teilen. Aber unser Interesse ist hoch, verstehen zu wollen. In den Marginalien gehen auch wir diesmal verstärkt auf Spurensuche. Peter Arlt sucht ein Lebensbild des Gothaer Grafikers und Bildhauers Otto Kayser aus den Lesespuren in dessen überlieferten Bibliothek zu re-



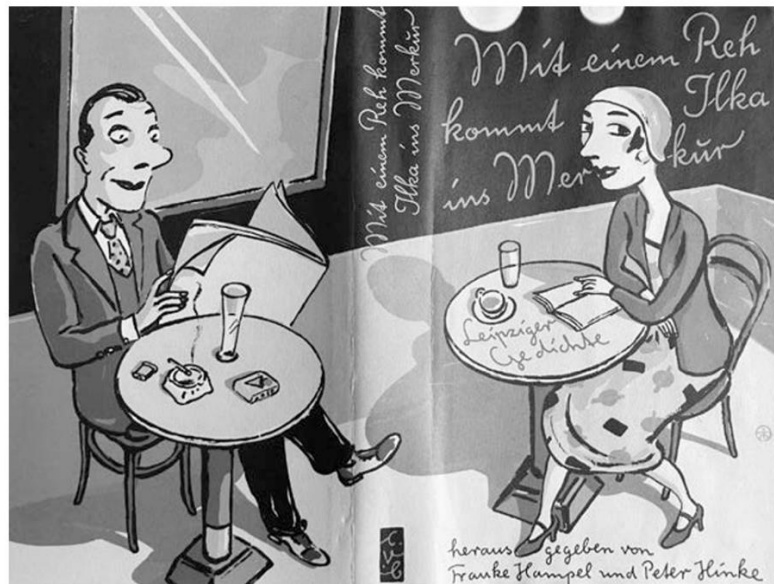
Seite aus *Bebaiösis ägöismou*
mit Darstellung der Organe eines
Mannes



Darstellung der Organe einer
Frau im *Bebaiösis ägöismou*

(Artikel Bernd Friedrich Schulz)

konstruieren. Bernd Friedrich Schulz taucht ein in die exaltierte Buchwelt des Renaissance-Gelehrten Leonhard Thurneysser zum Thurn und bringt in der Bayerischen Staatsbibliothek ein bisher unbeachtetes Detail ans Licht, das Einiges über die Kabbalen am Brandenburgischen Hofe im 16. Jahrhundert offenbart. Mit Hannes Möller stelle ich einen ganz besonderen Spurenleser vor: Der Künstler malt seit gut 20 Jahren überlebensgroße Porträts beschädigter und verbrannter Bücher. Im Gespräch verrät er, was ihm die Gebrauchsspuren der versehrten Büchern – von abgerissenen Rücken bis Granatsplittern im Buchblock – erzählen. Sebastian Fitzner hebt die vergessene Sternkarte Rudolf Mechsners aus dem Jahr 1893 und erzählt anhand dieser von astronomischer Pädagogik und kolonialen Perspektiven im deutschen Kaiserreich. Ekkehard Schulreich besucht Peter Hinke in Leipzig und spürt der 35-jährigen Geschichte der Connewitzer Verlagsbuchhandlung nach – von Samisdat-Heften bis zum »Schönsten Buch«. Zum Tod Wolfgang Würfels erspürt Matthias Habertzettl das Werk des hochproduktiven Grafikers und Buchkünstlers anhand persönlicher Begegnungen. Joachim Möller betrachtet über die Jahrhunderte die Illustrationen zu Jonathan



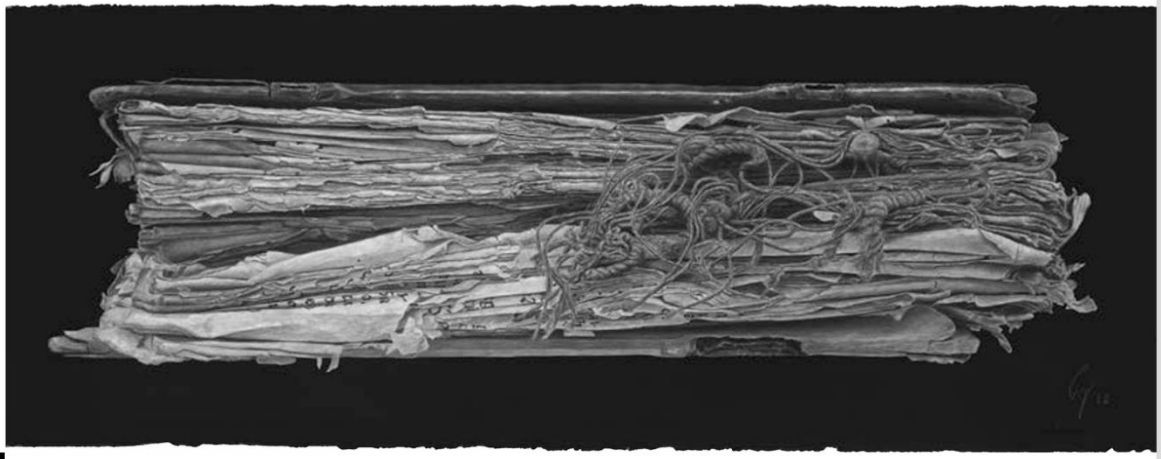
*Schutzumschlag von Thomas M. Müller für Mit einem Reh kommt man ins Merkur 2005
(Artikel Ekkehard Schulreich)*

Swifts Gullivers Reisen und entdeckt in ihnen nicht nur Spuren sich wandelnder Ästhetiken, sondern auch eine zunehmende Emanzipation der Illustration an sich. Jens-Fietje Dwars beschreibt ein Unikatbuch Moritz Götzes, das der Künstler in den Tiefen



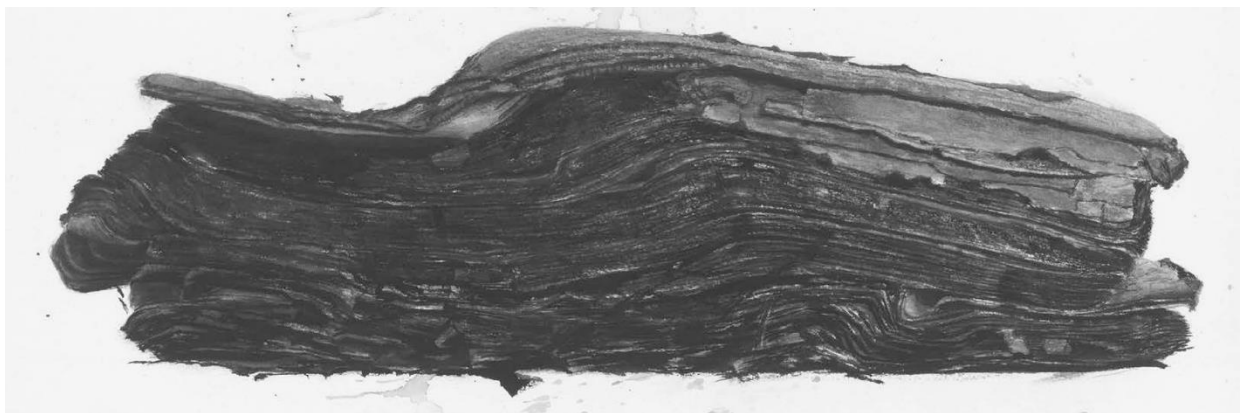
Verschiedene Bände der Werk-Ausgabe von Andreas Reimann, gestaltet von André Göhlich (Artikel Ekkehard Schulreich)

seines Archivs schon selbst nahezu vergessen hatte: Theodor Fontanes Ballade John Maynard als knallbuntes Emaille-Buch. Und Stefan Soltek würdigt zum 90. Geburtstag Bernhard Jäger, den Erschaffer feinziselierter Figureninnenwelten und aquarellierter



*Herbarius zü teütsch vnd von aller Hand Kreütten - Dombibliothek Hildesheim. Aquarell, Gouache
(Artikel Till Schröder)*

Kontraste, der seit den 1960er Jahren unzähligen Büchern ein illustratives Gesicht gab. Hier zeitigen sich Spuren nicht nur in den von Soltek neu besehenen Grafiken und Buchbeigaben, sondern auch im Archiv des Künstlers selbst: Er schenkt uns ein bisher unveröffentlichtes Blatt aus dem Jahr 1976 als Grafische Beilage. Mögen Ihnen die Lesespuren nie erkalten,
Till Schröder



*Ascshebuch VI Herzog Anna Amalia Bibliothek Weimar, Aquarell, Gouache 2017
(Artikel Till Schröder)*

Contents: Advance / Stefan Soltek. From Polyphony to Harmony – Bernhard Jäger: Book Art. Graphics. / Found Object. Bernd Friedrich Schulz: Silk Stockings and Urine - Leonhard Thurneysser's *Bebaiōsis agōnismou* from 1576 – a unique work in the Bavarian State Library / Ekkehard Schulreich. Kurt Wolff would like this - Peter Hinkes Connewitzer Verlagsbuchhandlung in Leipzig has continued a tradition for 35 years: selling books and making books / Till Schröder. Ash particles as a symbol of catastrophe - The painter Hannes Möller in an interview about his library project of damaged and burned books / Joachim Möller. A sensitive seismograph - Reflections



Richard Bentley: Illustration zu Grays Elegy
Written in a Country-Church-Yard



Rex Whistler: His Majesty presents him
with fifty purses if two hundred 'Sprugs'
a-piece together with his picture at full length

(Artikel Joachim Möller)

on the possibilities of literary illustration using the example of Jonathan Swift's Gulliver's Travels (1726) / Peter Arlt Kayser's bookmarks - In Otto Kayser's book collection, searching for the life and work of the artist / Sebastian Fitzner. Perseus bathes in milk, and the crab takes a stroll - A forgotten star map from 1893 / Jens-Fietje



Joseph Hegenbarth: Antwort des Königs auf
Gullivers Bericht



Joseph Hegenbarth: Bräuche am
englischen Hof II

(Artikel Joachim Möller)

Dwars. Fontane's heavyweight - An enamel book by Moritz Götze / Matthias Haberzettl. My encounters with Wolfgang Würfel - On the death of the versatile illustrator and graphic artist / Reviews / From the Pirckheimer Society / News for book and graphic arts lovers / Typographical supplement / Graphic supplement.



*Holzstich Wolfgang Würfel für Heinrich Heine:
Aus den Memoiren des Herrn von Schnabellwopski
(Artikel Matthias Haberzettl)*



*Blatt für Grafikmappe Sepia zu
Gedichten von André Schinkel*

In advance. Every day, we are confronted with the signs of others: discarded items in the streets, stickers in the cityscape, graffiti on toilet walls, giveaway boxes on sidewalks, entries in Golden Books, posters on walls, leftovers in backyards, worn steps on stairwells, bicycle tracks on sandy paths, forgotten towels at swimming lakes, bird nests fallen from trees, bookplates in book endpapers... Reading traces: We constantly evaluate, organize, and collect what we find. We speculate and know. Not always in equal parts. But our interest in understanding is high. This time, in the marginalia, we, too, are intensifying our search for clues. Peter Arlt is attempting to reconstruct a portrait of the life of the Gotha graphic artist and sculptor Otto Kayser

from the reading traces left in his surviving library. Bernd Friedrich Schulz delves into the exalted book world of the Renaissance scholar Leonhard Thurneysser zum Thurn and, in the Bavarian State Library, brings to light a previously overlooked detail that reveals something about the intrigues at the Brandenburg court in the 16th century. With Hannes Möller, I introduce a very special reader of clues: The artist has been painting larger-than-life portraits of damaged and burned books for over 20 years. In conversation, he reveals what the signs of wear and tear on the damaged books – from



*Einband oder Umschlag (beschnitten) aus Adolf Diesterweg:
Populäre Himmelskunde und mathematische Geographie 1890
(Foto: Staatsbibliothek zu Berlin)
(Artikel Sebastian Fitzner)*

torn spines to shrapnel in the book block – tell him. Sebastian Fitzner unearths Rudolf Mechsner's forgotten star map from 1893 and uses it to explore astronomical pedagogy and colonial perspectives in the German Empire. Ekkehard Schulreich visits Peter Hinke in Leipzig and traces the 35-year history of the Connewitz publishing house—from samizdat booklets to the "Most Beautiful Book." On the occasion of Wolfgang Würfel's death, Matthias Habertzettl explores the work of the highly productive graphic artist and book artist through personal encounters. Joachim Möller examines the illustrations for Jonathan Swift's *Gulliver's Travels* over the centuries and discovers in

them not only traces of changing aesthetics but also an increasing emancipation of illustration itself. Jens-Fietje Dwars describes a unique book by Moritz Götze that the artist himself had almost forgotten in the depths of his archives: Theodor Fontane's ballad "John Maynard" as a brightly colored enamel book. And on the occasion of his 90th birthday, Stefan Soltek pays tribute to Bernhard Jäger, the creator of finely chiseled inner worlds of figures and watercolor contrasts, who has lent his illustrative face to countless books since the 1960s. Traces of this can be found not only in the graphics and book inserts reexamined by Soltek, but also in the artist's own archive: He presents us with a previously unpublished sheet from 1976 as a graphic insert. May the traces of reading never fade for you,

Till Schröder





Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

